

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1932)  
**Heft:** 562

**Artikel:** Les plages suisses  
**Autor:** Bremaud, Yvonne  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-694261>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SWISS NATIONAL FETE DAY.

1st August 1291-1932.

Six hundred and forty-two years have passed away since those sturdy sons of the cantons Uri, Schwyz and Unterwalden, clasped their hands and vowed to stand steadfast together in distress and danger, in joy and sorrow.—

Let us then, dear countrymen, on the birthday of our homeland, wander in thoughts back home to the silvery mountains, to the picturesque lakes, to our native towns, villages and hamlets, where the church bells will be ringing melodiously, spreading the glad tidings of Freedom, Liberty and Independence; and where, at eventide the bonfires on thousands of hills, peaks and mountain tops will send their flares towards heaven, proclaiming that here dwells a free and unfettered country.— Whilst providence has granted us a long term of peace, other countries have seen their territories enlarged and their destinies determined by trouble and war, but no blood has stained the bonds which have knit together our free and order-loving population for many years past. We are a small nation, composed of the most heterogeneous elements—Protestants and Catholics, French, German, Italian and Romansch speaking Swiss, everyone, let it be remembered, with his traditions, with his prejudices. In each of these conflicting antagonistic elements, however, there is a common bond of patriotism, and the only true policy is that, which reaches that common patriotism and makes it vibrate in all toward common ends and common aspirations.

To this country of ours, which has given us its material, moral and intellectual wealth, to this country which affords to all its children its protection, we owe everything, all that we are, all that we have. And if, this day, we have tried to find out what it means to us, it should be, that

we may feel and understand better what we owe it.

What is then our duty to our country? We shall serve it best by defending it, by accepting willingly all the obligations entailed by that. We must, with all our might, support the efforts of the League of Nations, so that future generations be spared the horrors of wars. This country of ours, we shall also serve by defending it against its interior foes, against those cynics who will tell you that love for one's country is nothing but a myth.— We Swiss abroad are unable to take an active part in shaping the destiny of our homeland, but we can also serve our land by upholding the prestige by individual efficiency and industry, by faithful and honest services, and by respecting the institutions of the country which has given us hospitality.

Patriotism is the vital condition of national permanence, no government is safe unless it is protected by the good will of the people, Patriotism means: One country, one constitution, one destiny.—

Let the Swiss Colony as a whole, be a reflection of *unity*, which will on our National Day be the catch-word of countless orators, from one end of our country to the other. There is room for improvement in many directions, let us make up our minds to be always just and forbearing in our relations with each other; let us beware of incessant bickerings and petty jealousies, "True patriotism,"—Göthe once said:—"consists only in this—that everyone sweeps before his own door, minds his own business, also learns his own lesson, that it may be well with him in his own house." let us remember, that to err is human, to forgive, divine. A more glorious victory cannot be gained over another man than

this, that when the injury began on his part, the kindness should begin on ours.

Let us also beware of the pride which would make us believe there is no other country like our own, and let us beware of disparaging it by saying there is no good thing in it.—

The world crisis, with its bitter lessons, with its desolating experiences, its sorrows and despairs has also affected many of our compatriots in the Colony; worries and anxieties have visited many a home where want was formerly an unknown factor.

More than ever, therefore our national motto: "Un pour tous, tous pour un" should be our *leitmotif*, and this should lead us to happier and more prosperous times. It is not enough to make on every possible occasion speeches, emphasizing that we are all children of one large family, and therefore should stand together, this is after all an obvious conclusion, deeds should now follow words, we should show in a practical way, that we mean what we often so freely proclaim. Let us then, dear countrymen, make this our resolution on the 1st of August 1932.—

Wherever Swiss do dwell their thoughts will on this day go back to their native land, they will go back to their dear ones at home and many a heart will ache and many an eye will be moist; to many of us, that longing, to see again those mountains in all their majesty and glory, to hear once again those bells ringing, will manifest itself; let the clouds which pass above us, be the messenger of our fraternal greetings, let them deliver the message of our unwavering attachment to the land of our birth and tell them of the love which still lives in thousands of hearts away from our native soil.

ST.

GOD BLESS OUR DEAR OLD SWITZERLAND!

Hoch Helvetia.

Vive la Suisse.

El viva Svizzera.

## LES PLAGES SUISSES.

PAR YVONNE BREMAUD.

Il y a quelques années, ces deux noms accolés auraient fait sourire les fervents de la natation, du bain de soleil et du canotage, aussi bien à voile qu'à rames. Aujourd'hui, quand on est au courant du magnifique effort et des réalisations faites par la Suisse pour posséder des plages et des établissements balnéaires qui contentent et satisfont les baigneurs les plus difficiles, on ne peut qu'admirer une pareille réussite.

Réussite d'autant plus complète que la plage suisse possède un "facteur" puissant d'hygiène et de santé qui n'est point à dédaigner. J'ai dit: son altitude.

La plage suisse réunit ces deux agréments: les bienfaits de la nage et du bain de soleil, augmentés des bienfaits d'une altitude moyenne qui est désirée par tant de touristes, de voyageurs, auxquels le manque d'altitude, malgré la brise marine, est peu recommandé.

S'ébattre dans une eau tiède, se reposer sur un sable brûlant, la tête à l'ombre d'un parasol, tandis qu'une jolie soubrette apporte un "thé complet" servi dans les règles de l'art, respirer un air pur, adorablement léger et avoir en face de soi la montagne boisée comme le Monte Tamaro ou blanche comme la Dent du Midi, est une sensation de "vacances" la plus exquise qui soit.

La Suisse, pays de montagnes, pays de lacs. Sa montagne a été chautée de tous temps; ses lacs étaient nommés en passant pour leurs eaux bleues, limpides et fraîches, mais jamais comme une source de sport et d'hygiène.

Maintenant, il n'est plus un lac, grand ou petit, qui ne puisse s'enorgueillir d'un établissement de bains pourvu des derniers perfectionnements modernes et d'un confortable si... attachant, que l'on ne quitte plus le sable lacustre pour la "varappe" vertigineuse.

A vol d'oiseau, jetons un regard sur ces longues théories de cabines qui abritent toute une jeunesse impatiente d'aborder on le maillot collant ou le chic pyjama de plage.

Au Tessin, choisissez entre le *Lido de Lugano*, ou celui de *Locarno* et d'*Ascona*. Tous trois dans des sites enchanteurs, toujours ensoleillés, en face de soi, à droite, à gauche, la montagne qui paraît, elle aussi, arriver en douceur au bord de ces rives enchanteuses, portant sur ses pentes les villes blanches aux terrasses italiennes. Il me souvient d'une heure chaude sur la toute petite plage de *Brissago* (Tessin), alors que des gamins s'ébattaient dans une eau étincelante, où la douceur de vivre n'était pas un mythe.

Craignez-vous la grosse chaleur? Les plages de *Lausanne-Ouchy*, de *Corseaux-Veroy* et de *Montreux*, et celle de *Lucerne* vous offriront, avec

tous les avantages d'une plage moderne, le spectacle merveilleusement beau des Alpes de Savoie et des Alpes Valaisannes, ou le Pilate. La plage de Lausanne-Ouchy possède même des arbres centenaires formant de véritables salons de verdure encadrant la Dent d'Oche, ou entourant avec art la petite ville d'Évian, sur la rive française du Léman. Le canton de Neuchâtel a, lui aussi, voulu être à la page, et le *Colombier-Plage*, dont les rives sont ombragées par de fort beaux arbres, se dispute les faveurs du public suisse et étranger avec *Neuchâtel-Plage*, tout à fait *up to date* avec ses petites embarcations, ses plongeurs et ses fares pour bambins ne sachant pas nager.

Partout, des professeurs de gymnastique et de natation surveillent une belle jeunesse dont le corps svelte ne tarde pas à brunir, attestant les bienfaits de ces cures d'altitude, de soleil et de bains judicieusement recommandés et prescrits par la Faculté. Il ne nous est guère possible d'énumérer tous les lacs suisses et tous leurs établissements balnéaires; il m'en souvient d'un, pourtant, point indiqué dans les revues mondiales, mais d'un charme si discret. Le lac de Hallwyl, en Argovie, ses bains de Brestenberg, quelle douceur et quelles matinées gris-perle et quels couchants roses! Sensation de poésie verlainienne dont tout le morbide était anéanti par la vue de jolies filles et de beaux garçons qui, sirènes et tritons, fendaient l'eau avec élégance en s'enivrant de la beauté des montagnes environnantes.

Combien d'autres endroits devraient également être cités: *Genève, Morat, Bienne, Spiez, Interlaken, Weggis, Zurich*, etc., etc. Mais les amateurs de plus haute altitude m'en voudraient si je terminais ce trop bref aperçu des plaisirs aquatiques en Suisse, sans jeter un regard sur les petits lacs de montagne, évidemment plus froids que leurs grands frères du Tessin et de la Suisse alémanique et romande, mais combien revigorants pour ceux qui ne craignent pas la douche écossaise.

C'était en 1911, été qui fut d'une chaleur torride, et il me souvient de mes bains quotidiens dans le petit lac de Champex, en Valais; il faut croire que les baigneurs passionnés qui, dans tout lac et même dans toute vasque naturelle creusée par le torrent, virent la possibilité d'un bain ont fait école, car un peu partout, même en des endroits où on ne s'attendrait guère à les trouver, ont poussé, comme champignons, cabines de bains et parasols.

Quand le lac n'existe pas, on le crée; on le remplace par des piscines en plein air ou couvertes, et c'est ainsi qu'à *Villars-Chesières*, vous pouvez faire une pleine eau en regardant les Diablerets; à *Champéry*, en admirant la Dent du Midi; à *Gstaad*, l'Oldenhorn ou le Wildhorn; à *Achelboden*, le Wildstrubel regardera, étonné, des alpinistes en costumes de bain, et Wengen offrira à la Jungfrau le spectacle nouveau des plus modernes pyjamas de plage. Faut-il vous dire

qu'à *Arosa* (1.815 m. d'altitude), à *Klosters* et à *Vulpera*, les marchandes de chandails, de tricots et de lainages, tout maintenant une place aux maillots multicolores au goût du jour?

Et il arrive ceci qui n'est point un paradoxe, mais bien une vérité prouvée au cours de quelques grands voyages, c'est que la Suisse devient tout doucement une pépinière d'excellents nageurs et d'endurants nageuses. Et il m'est arrivé plus d'une fois, alors que je complimentais maint éphère sur la régularité de ses brasses et l'élégance de sa nage, de l'entendre dire: "J'avais un maître nageur de tout premier ordre à Bâle ou à Lucerne."

Et j'aurais voulu répéter cette phrase à maint Breton qui ne sait pas nager.

## THE "RICHMOND" RESTAURANT

30, THE QUADRANT, RICHMOND, SURREY. (Opposite Railway St.)

"Tenez et vous *Berлиндэр*."

HIGH-CLASS CUISINE — DINING ROOM FIRST FLOOR

AT FIXED PRICES and A LA CARTE AT ALL TIMES.

WINES & BEER. SPECIAL WELCOME TO SWISS. OPEN ON SUNDAYS.

Telephone: RICHMOND 1148. Proprietor: A. IACOMELLI

## Union Helvetia Club

1, Gerrard Place, W.1.

## Bundesfeier—Fete Nationale

Bank-Holiday Monday

## SPECIAL DANCE

Extension till 2 a.m.

Tickets 1/6 All are cordially invited

## THE SWISS RIFLE ASSOCIATION

OF LONDON

invite their compatriots to join them at their HENDON SHOOTING GROUND on

August 1st next

in suitably celebrating the

## "BUNDESFEIER - FETE NATIONALE"

(official start at 3 o'clock p.m.)

Amusements for Old and Young.

Community Singing. Competitions.

Fireworks, etc.

Special Catering Arrangements.